

RU

Китайские сказки как средство формирования лингвокультурологической компетенции студентов-международников

Новикова Н. А.

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы формирования лингвокультурологической компетенции (ЛКК) студентов-бакалавров направления подготовки «Международные отношения» в рамках обучения китайскому языку, которая способствует совершенствованию межкультурной коммуникации. В работе исследуется лингвокультурологический подход для формирования ЛКК, которая входит в состав межкультурной коммуникативной компетенции студентов языкового вуза. В связи с этим ценным лингвокультурным материалом являются китайские сказки, которые способствуют адекватному пониманию национальной специфики и не перегружают студента сложной лексикой, но в то же время насыщены культурными концептами, идиомами, пословицами и лингвокультуремами. Целью исследования является обоснование целесообразности применения китайских сказок в методике обучения китайскому языку как лингвокультурного материала для формирования ЛКК студентов-международников. В статье описаны основные жанры китайских сказок и принципы отбора текстов китайских сказок (КС). Научная новизна данной работы заключается в разработке системы применения КС как лингвокультурного учебного материала для обязательной дисциплины «Иностранный язык (китайский язык)» направления подготовки бакалавриата «Международные отношения» с целью формирования ЛКК студентов. В результате исследования был раскрыт лингводидактический потенциал китайских сказок для формирования ЛКК студентов-бакалавров направления подготовки «Международные отношения» и обосновано, что именно сформированная ЛКК будет способствовать успешной межкультурной коммуникации студента с представителем иной лингвокультуры.

EN

Chinese fairy tales as a means of linguoculturological competence formation among international relations students

Novikova N. A.

Abstract. The paper deals with the issues of linguoculturological competence formation among students pursuing a bachelor's degree in International Relations within the framework of Chinese teaching, which contributes to the improvement of intercultural communication. The work explores the linguoculturological approach to linguoculturological competence formation, which is a part of the intercultural communicative competence of language university students. In this regard, Chinese fairy tales are a valuable linguocultural material that contributes to an adequate understanding of national specifics and does not overload students with complex vocabulary, but at the same time, it is filled with cultural concepts, idioms, proverbs and linguocultures. The study aims to substantiate the feasibility of using Chinese fairy tales in the methodology of Chinese teaching as a linguocultural material for linguoculturological competence formation among international relations students. The paper describes the main genres of Chinese fairy tales and the principles of selecting the texts of Chinese fairy tales. The scientific novelty of the work lies in developing a system of using Chinese fairy tales as a linguocultural educational material for the compulsory discipline "Foreign Language (Chinese)" of the bachelor's degree program "International Relations" in order to form students' linguoculturological competence. As a result of the study, the linguodidactic potential of Chinese fairy tales for linguoculturological competence formation among students pursuing a bachelor's degree in International Relations has been revealed. It has been proved that it is the formed linguoculturological competence that will contribute to a student's successful intercultural communication with a representative of another linguistic culture.

Введение

В соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО 3++). URL: <http://fgosvo.ru/fgosvo/92/91/4>, сформированная иноязычная коммуникативная

компетенция выпускника вуза направления подготовки бакалавриата «Международные отношения» представляет собой навык эффективной коммуникации в мультикультурной профессиональной среде на иностранном языке. В этой связи владение иностранным языком позволит студенту эффективно применять его в профессиональной деятельности благодаря освоенным компетенциям, включая *лингвокультурологическую компетенцию (ЛКК)* как систему знаний о культуре, воплощенной в национальном языке, а также знаний о сосуществовании и взаимодействии разнообразных, равноценных и равноправных культур в конкретном социальном пространстве (Воробьев, 1997, с. 56).

В процессе обучения студентов-бакалавров направления подготовки «Международные отношения» китайскому языку знания о культуре, во-первых, должны представлять собой информацию о культуре своей собственной страны, а также ее истории, географии, основах законодательства и т. д. Адекватное представление об иноязычной культуре не может формироваться без знаний о своей собственной культуре. По мнению Л. А. Городецкой, «структура лингвокультурной компетенции как явления сознания включает две компетенции: интракультурную – знание норм, правил и традиций собственной лингвокультурной общности, и межкультурную – знание лингвокультурных норм, правил и традиций другого лингвосоциума» (2007, с. 30). Во-вторых, это знания о культуре страны изучаемого языка (Китай), культурно-национальных ценностях и национальном характере китайского народа, истории, географии и основах законодательства Китая. Во избежание негативной реакции со стороны иноязычного коммуниканта и для преодоления языкового и культурного барьеров студенты должны овладеть необходимыми знаниями в области культуры Китая. Профессор С. Г. Тер-Минасова справедливо считает: «Преодоления языкового барьера недостаточно для обеспечения эффективности общения между представителями разных культур. Для этого нужно преодолеть барьер культурный» (2000, с. 27). В-третьих, знания о взаимодействии между своей собственной страной и страной изучаемого языка во всех сферах деятельности, которое осуществлялось на протяжении всей истории существования родной страны и страны изучаемого языка. Развитию межкультурной коммуникативной компетенции (МКК), в состав которой входит ЛКК, позволяющая студентам в дальнейшем осуществлять профессиональную деятельность, способствует изучение основных этапов в истории отношений России и Китая в хронологической последовательности, их причинно-следственных связей, а также анализ межкультурного взаимодействия народов двух стран.

Сегодня актуально показать студенту объективную связь между иностранным языком и культурой страны изучаемого языка как системой ценностей и через изучение наследия иной лингвокультуры (постижение ее традиций, норм, общекультурных ценностей), отраженной в национальном языке, развивать студента как личность и как будущего профессионала в сфере международных отношений. Актуальность данного исследования заключается в обосновании необходимости применения в рамках обучения китайскому языку в вузе лингвокультурного материала, в частности китайских сказок (КС) для формирования у студентов ЛКК.

Предметом исследования являются китайские сказки, которые представляют собой духовное богатство, созданное китайским народом, и являются важной частью национальной культуры. Объектом исследования является процесс формирования ЛКК у студентов-китаистов в рамках лингвокультурологического подхода (ЛКП), поскольку в сказках, как в древнейшем жанре устного народного творчества, эпическом, преимущественно прозаическом произведении, наиболее ярко проявляется контекст иноязычной культуры. Сказка – уникальный базис формирования ЛКК студента-китаиста, так как, как все народное искусство, она глубоко национальна. Поэтому область нашего научного интереса представляют КС, которые являются сокровищницей культурных традиций и источником культурной информации при соизучении китайского языка и китайской культуры.

Достижение поставленной цели связано с решением следующих задач:

- раскрыть особенности реализации лингвокультурологического подхода в рамках иноязычного обучения в языковом вузе;
- представить систему формирования лингвокультурологической компетенции студентов-международников через применение китайских сказок в рамках обучения китайскому языку;
- представить принципы отбора текстов китайских сказок для формирования лингвокультурологической компетенции студентов.

Методология и методы исследования. В основе методологии исследовательской работы лежит анализ научной литературы, посвященной вопросу формирования ЛКК на основе лингвокультурологического подхода в обучении студентов китайскому языку в высшей школе, и анализ китайских сказок как лингвокультурного материала, имеющего педагогическую ценность для формирования ЛКК, способствующей успешному межкультурному взаимодействию студентов с представителями китайской культуры.

Теоретическая база. Научные подходы к формированию ЛКК студентов и концепции ее формирования изложены в научных трудах таких отечественных ученых, как Л. В. Щерба (1974, с. 50), Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров (2005, с. 200), Н. Д. Гальскова и Н. И. Гез (2006, с. 220), Л. А. Городецкая (2007, с. 48), В. А. Маслова (2023, с. 208), Т. В. Михайлова и К. К. Дуйсекова (2019, с. 122), С. Г. Тер-Минасова (2000, с. 520), В. В. Воробьев (1997, с. 331), В. Н. Телия (1996, с. 224), Е. Ф. Тарасова (1996, с. 560).

Практическая значимость исследования заключается в том, что раскрываемый в статье лингводидактический потенциал КС может быть применен в высшей школе в методике обучения китайскому языку и формирования ЛКК студентов направления подготовки бакалавриата «Международные отношения».

Обсуждение и результаты

В настоящее время в вузах России особое внимание уделяется поиску новых методов и подходов к качественному преподаванию иностранных языков, способствующих формированию профессиональных компетенций

выпускника вуза в соответствии с ФГОС ВО 3++. *Лингвокультурологический подход* к обучению иностранному языку в вузе является одним из эффективных подходов к формированию ЛКК, которая входит в состав межкультурной коммуникативной компетенции – одной из основных универсальных компетенций бакалавра. Эффективность ЛКП для максимально полноценного изучения иностранного языка и формирования межкультурной коммуникативной компетенции у студентов вуза не вызывает сомнений в дидактической научной среде (Михайлова, Дуйсекова, 2019, с. 122).

ЛКП в обучении иностранному языку позволяет изучать язык во взаимосвязи с культурой, способствует формированию у обучающихся исследовательских стратегий, направленных на усвоение и расширение знаний в области родной и иностранной культуры, поэтому ЛКП является одним из наиболее эффективных способов формирования навыков и умений осуществления межкультурной коммуникации путем изучения иностранных языков как явления культуры (Худойбердиев, 2017, с. 8). Культура в качестве целевой доминанты предполагает, что обучение направлено на овладение компонентами культуры (знаниями о культуре, моделями поведения, знаниями о культурных ценностях). Язык и речь при этом выступают как средство приобщения к инофонной картине мира (Столярова, Васильева, 2018, с. 15).

ЛКП базируется на научных знаниях лингвокультурологии и представляет собой синтез межкультурных и лингвистических аспектов в процессе преподавания китайского языка студентам-бакалаврам направления подготовки «Международные отношения». Лингвокультурология сосредоточивает внимание на отображении в языке духовного состояния человека и общества (Казымова, 2018, с. 22). ЛКП в обучении иностранному языку позволяет изучать язык во взаимосвязи с культурой, поэтому любое дидактическое мышление, ориентированное на иноязычное образование, стремится учитывать аксиому, согласно которой язык и культура подразумевают отношения взаимной принадлежности (Михайлова, Дуйсекова, 2019, с. 122).

ЛКП опирается на лингвокультурологию, которая предполагает изучение единиц языка (слов, фразеологизмов, текстов, грамматических явлений) в процессе проведения лингвокультурного анализа. Лингвокультурологический аспект изучения единиц языка основывается на безусловном утверждении о том, что без помощи лингвистики изучить полноценно культуру невозможно (Языкова, 2018, с. 275). Поэтому ЛКП в обучении иностранным языкам, который представляет большие возможности для синтеза лингвистических и межкультурных аспектов в процессе обучения иностранному языку, ориентирует студентов на изучение соотношения единиц языка и знаков культуры и актуализирует значения стереотипов, эталонов, образов, символов для описания культурно-национальной специфики единиц языка.

ЛКП к обучению иностранному языку в вузе предполагает соизучение иностранного языка с культурой его носителей, что означает осмысление студентом неразрывности иноязычного учебного материала с учебным материалом о культуре страны изучаемого языка, культурных ценностях и культурно-национальном менталитете его носителей. Основатели лингвострановедения в России Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров считали необходимостью включать в процесс преподавания иностранного языка элементы лингвострановедения, лингвострановедческие учебные материалы, разъясняющие «смысл расходящихся (национальных) единиц для каждой пары сопоставляемых культур, потому что две национальные культуры никогда не совпадают полностью, каждая культура состоит из национальных и интернациональных единиц» (2005, с. 46). Национальные и интернациональные единицы содержатся в аутентичных текстовых материалах по лингвострановедению, художественных произведениях, фольклорных текстах, педагогическая значимость которых велика.

Обучение иностранному языку в рамках ЛКП, сопряженное с изучением культуры иного лингвосоциума, является важным индикатором современного лингвистического образования и необходимым условием для полного постижения мира страны изучаемого языка и преодоления культурного барьера. В соответствии с этим данная область знания должна быть изучена обучающимся прежде, чем он вступит в межкультурное общение. В противном случае, соглашаясь с российскими учеными, отметим, что без этих необходимых знаний «коммуниканты как бы заранее “запрограммированы” на конфликт непонимания» (Гальскова, Гез, 2006, с. 56). Различия в лингвокультурах России и Китая приводят к тому, что стереотипность восприятия и ошибочные представления, сформировавшиеся в связи со сложной историей двусторонних отношений и значительными различиями в культурах и менталитетах россиян и китайцев, отрицательно влияют на развитие взаимопонимания между двумя народами.

Кроме того, в процессе соизучения иностранного языка и культуры у студента формируется умение проводить лингвокультурологический анализ с помощью лингвокультурем, культурных концептов, который позволяет распознать в фольклорных текстах, художественных произведениях малой формы, в том числе в сказках, ценную культурно значимую информацию.

Учитывая национальную особенность китайского народа неуклонно следовать традициям и обычаям, приверженность китайцев к традиционным ценностям, в том числе к древнекитайской народной морали, необходимо обращаться к художественным произведениям малой формы. Их специфика проявляется в первую очередь в том, что в них содержатся культурные концепты и лингвокультуремы, при проведении лингвокультурологического анализа которых раскрываются китайская народная мудрость, культурные ценности, национальные особенности китайского менталитета, китайский быт.

Китайская сказка как проведения лингвокультурологического анализа представляет собой ценный материал, поскольку насыщена культурно значимой информацией, а ее лингводидактический потенциал для формирования ЛКК в высшей школе значителен, что обусловлено следующими причинами:

– сказка – это продукт коллективного творчества, а значит, вбирает в себя национальную культуру. Авторы китайских народных сказок, будучи выходцами из народа, черпали свое вдохновение при написании

сказок из народной культуры, которая является комплексом, вобравшим в себя не только традиции и обычаи китайского народа, но и глубинные общечеловеческие нравственные смыслы. Поэтому сказка поучительна и в ней присутствуют народная мудрость и мораль;

- сказочные тексты отличаются своим большим лингвокультурным потенциалом, что обусловлено содержанием в текстах сказок лингвокультурем – единиц лингвокультурологического анализа. Вот почему особенно значимым представляется изучать тексты сказок для формирования ЛКК, которая всецело ориентирована на взаимопонимание между представителями различных этносов и культур (Гасанова, 2013, с. 22);

- в сказке пропагандируются гуманистические ценности, способствующие пониманию своей собственной культуры через культуру другого народа. Анализ ценностной специфики китайских сказок позволяет определить ценностную картину мира китайского народа конкретной культурно-исторической эпохи. Сказка является не только фольклорным произведением – частью устного народного творчества, но и произведением, отражающим мировоззрение народа с его взглядом на мир через призму определенной системы ценностей, верований, обычаев и традиций;

- в отличие от любой другой литературной формы, сказки увлекательны и в них кратко изложена суть. Сказки небольшие по объему и поддерживают интерес обучающихся до конца произведения (Simpson, Roud, 2003, p. 115). Тем самым сказка через свой захватывающий сюжет мотивирует студента к изучению иной лингвокультуры;

- в сказках прослеживается универсальная мораль, которая зачастую подается вместе с юмором;

- сказки не осложнены грамматически, однако сказка – это богатый источник лексики, грамматики и синтаксиса;

- в последнее время частым методическим приемом является обращение к текстам сказок, которые известны в разных странах как собственные. Независимо от языковых или территориальных, или государственных границ сказки широко переходят от одного народа к другому. Народы как бы сообща создают и развивают свое поэтическое богатство (Пропп, 2000, с. 208). В соответствии с этим сюжеты некоторых китайских сказок похожи или несколько совпадают с сюжетами русских сказок и сказок других народов.

На основании педагогической значимости КС и ее дидактических возможностей для формирования ЛКК студентов-международников нами предлагается система поэтапного формирования ЛКК посредством применения китайских сказок в методике обучения китайскому языку (Схема 1).



Схема 1. Система формирования ЛКК посредством применения китайских сказок в методике обучения китайскому языку

Дидактические возможности КС представлены в виде двух взаимообусловленных уровней: **теоретического** и **практического**.

Теоретический уровень отвечает за отбор учебного материала для формирования компонентов теоретического уровня: знаний, навыков и умений, ценностей. Содержание обучения будущих международников

включает учебные материалы лингвокультурологического и аксиологического характера с учетом содержащейся в них информации о культуре Китая, национальном характере и ценностях китайского народа.

В *знаниевый компонент* теоретического уровня входят:

- лексика (актуальная, устаревшие слова и словосочетания, фиксированные фразы (идиомы) и устойчивые обороты (чэньюй), которые употребляются в речи современного гражданина Китая);
- грамматика (изучение грамматического строя языка через чтение КС);
- особенности той исторической эпохи, когда была написана сказка (использование текста сказок для достижения метапредметных и предметных результатов обучения не только китайскому языку, но и истории Китая);
- национальный характер и менталитет;
- восточная философия (изучение восточной философии, которая значительно отличается от западной философии);
- народная мудрость и быт китайского народа (понимание национальных духовных ценностей китайского народа, его народной мудрости и национальной смекалки).

К *компоненту «навыки и умения»* теоретического уровня можно отнести:

- лексические навыки;
- понимание национальной психологии китайского народа;
- выявление, интерпретацию и аккумуляцию культурно значимой информации: символов, метафор, лингвокультурем;
- монологическую речь (умение высказываться и аргументировать, играть роль в театральной постановке);
- диалогическую речь (участие в дискуссиях);
- творческие навыки (креативное мышление);
- воображение (умение видеть красоту, открывать для себя что-то новое).

Ценностный компонент теоретического уровня включает:

- осознание значимости фольклора, в частности КС, как лингвокультурного материала, необходимого для формирования ЛКК;
- готовность формировать ЛКК через изучение КС;
- осознанное принятие культуры, философии и психологии китайского этноса;
- осознание значимости КС для духовно-нравственного воспитания личности студента; восприятие сказки как сокровищницы духовно-нравственных ценностей китайского народа.

На *практическом уровне* проводятся *отбор текстов КС в соответствии с их тематикой и практическое применение лингвокультурологической информации, содержащейся в них, при выполнении практических заданий.*

Традиционно китайские сказки разделяются на следующие *жанры*:

- волшебные сказки 神怪故事 (похищение невесты, о людских пороках и человеческом достоинстве);
- сказки о животных 动物童话 (реальных животных или мифических);
- житейские сказки 日常生活童话 (про человеческие отношения и отношения внутри семьи, про народный быт, его юмор и сатиру, про народную житейскую смекалку и т. д.);
- народные истории и легенды 历史传奇故事 (связаны с даосизмом, необходимостью жертвоприношения духам, происхождением архитектурных памятников, природных явлений, этимологией традиционных названий).

Студентам младших курсов рекомендуются для чтения и изучения тексты сказок волшебного жанра и сказок о животных. Студентам старших курсов предлагаются сказки житейские (бытовые) и китайские легенды с более глубоким смыслом и моралью, сложной лексикой и грамматикой, насыщенные исторической информацией и лингвокультурным материалом (пословицы 言语, идиомы 习惯用语, чэньюй 成语 и лингвокультуремы 语言文化词).

Основными принципами отбора текстов КС являются:

- тематическое соответствие программе курса. Отбор учебного материала проводится в соответствии с программой по практическому курсу китайского языка для 1-4 курсов языкового вуза;
- актуальность КС для студентов. Отбор учебного материала осуществляется не только с учетом требований образовательной программы, предъявляемых к студентам на знание истории и культуры Китая, быта, национального характера и менталитета китайского народа, но и в зависимости от возрастных особенностей, вкусов и интересов студентов. Например, предпочтениям студентов младших курсов будут соответствовать волшебные сказки с похищением невесты, указывающие на романтические отношения между героями, и приключения, связанные с авантюризмом героев (древнекитайские сказки о любви (кит. 中国古代爱情故事): «Пастух и ткачиха» (牛郎织女); «Непоколебимый Лю и прекрасная девушка» (柳毅与龙女); «А Хэй и девушка-олень» (阿黑与鹿姑娘), сказки о животных – сатирические сказки с описанием народного юмора и быта: «Сказка о рыбаке и рыбке» (渔夫和金鱼); «Сказка про мудрого петуха» (聪明的公鸡); «Заячьи хвосты» (兔子的尾巴); «Черный дракон» (乌龙).

Чтение китайских сказок о межличностных отношениях, с более глубоким сюжетом и с трагическим концом, что характерно для многих китайских сказок («Чэнь Сян спасает свою мать» (沉香救母); «Стрелок Хоу И» (后羿射日); «Девушка Лужанка (полевая улитка)» (田螺)), а также чтение китайских легенд или историй (历史传奇故事: «Сказка про Лян Шаньбо и Чжу Интай» (梁祝化蝶); «Эхуан и Нюйин – дочери одного из первых императоров Яо, ставшие женами императора Шуня» (尧舜时代的娥皇女英); «Легенда о белой змее» (白蛇传); «Плач женщины Мэн Цзян у Великой стены (Великой Китайской стены)» (孟姜女哭长城)), насыщенных историческими событиями и лингвокультурным материалом, более предпочтительно для студентов старших курсов;

– оригинальность КС и ее значимость в контексте мировой культуры. Учитывая своеобразие и определенную специфику китайского фольклора, в частности устного народного творчества, и его существенное отличие от народных сказок Запада, мы считаем необходимым проводить отбор материала на основе его оригинальности и отличий от западных народных сказок, раскрывающих его огромный лингвокультурологический и аксиологический потенциал для изучения китайского языка;

– наличие культурно значимой и исторической информации в тексте КС (культурно-маркированных единиц) – это насыщенность текста КС описанием культурных явлений, событий и фактов, аксиологических установок и ориентиров народа изучаемой культуры. Культурно значимая и историческая информация вызывает у студентов интерес и любопытство в виде желания задавать вопросы и вступать в дискуссию с преподавателем;

– наличие информации о социальном явлении или об определенной исторической эпохе. КС специфическим образом воссоздает портрет китайского этноса определенной исторической эпохи, через который читателю КС передается информация о формировании национального характера этноса, его мировоззрения и ценностей. В мыслях, действиях, поступках и в целом в характере героев КС отражаются в живой образной форме исторический опыт китайского народа с его победами и поражениями и национальный характер с его специфическими особенностями. КС – это отголоски прошлого, которые содержат следы истории китайского народа, его обрядов и ритуалов и транслируют ценности, принципы и общественные устои определенной исторической эпохи, которые представлены в КС как ценностные назидания китайского народа, передаваемые молодому поколению.

Осмысление и практическое применение лингвокультурной информации, содержащейся в КС, при выполнении практических заданий предполагает выполнение ряда упражнений после текстов КС на выявление, корректный перевод, осмысление и проведение лингвокультурологического анализа символов, лингвокультурем и культурных концептов, идиом, фразеологизмов и устойчивых фраз (чэньюй), содержащихся в тексте КС.

В соответствии с предложенной нами системой формирования ЛКК студентов-международников посредством применения КС в методике обучения китайскому языку **формирование ЛКК происходит в три этапа.**

На **организационно-мотивирующем этапе** процесса формирования ЛКК используются *традиционные и современные методы.*

Целью *традиционных методов* является формирование знаниевой составляющей ЛКК как основы для последующей коммуникации:

- информационно-рецептивный метод (ознакомление с КС, чтение);
- репродуктивный метод (последовательный перевод КС);
- эвристическая беседа (поставленные преподавателем задачи, формирование навыков лингвокультурологического, лингвистического, психологического и аксиологического анализа);
- проблемно-поисковый или исследовательский метод (поиск и нахождение главной проблемы в КС).

Целью *современных методов* является активное обучение с эмоциональной вовлеченностью студента в познавательную работу, необходимой для будущей профессиональной деятельности с учетом современных реалий:

- проектный метод (предполагает выбор практической задачи (проблемы или скрытой морали, изложенной в КС) и проектирование решения проблемы);
- кейс-метод (исследование и анализ ситуации, события или социального явления, имеющего место в КС);
- ролевые и деловые игры (моделирование ситуаций, в которых студенты и преподаватель принимают активное участие).

На **аналитико-рефлексивном этапе** формирования ЛКК обучение с применением КС предполагает:

- регулярное применение КС для изучения новой лексики и ознакомления с лингвокультурной информацией, содержащейся в текстах КС;
- коллективное изучение текстов КС, последовательное выполнение разработанных упражнений после текста КС;
- коллективный анализ, комментирование и оценку социальных и исторических явлений, фактов культуры, социокультурного фона, выраженных в текстах КС;
- выявление, анализ ценностных установок китайского этноса, китайского быта, стереотипов, поведенческих установок, традиций и обычаев, характерных для страны изучаемого языка.

На **профессиональном креативно-моделирующем этапе** формирования ЛКК предполагается:

- построение различных коммуникативных ситуаций на основе культурно-маркированной лексики, содержащейся в КС;
- обсуждение новой лингвокультурологической информации и стереотипов речевого поведения, ценностных установок, отраженных в текстах КС;
- самостоятельный анализ взаимодействия и взаимовлияния языка и культуры.

На каждом из вышеперечисленных этапов формирования ЛКК чтение и изучение текстов КС позволяет студенту погрузиться в мир китайской культуры и китайского народного искусства, а поскольку культура и народное искусство глубоко национальны, сказка станет проводником благодаря содержанию в ней культурных концептов, пословиц, идиом, чэньюй, лингвокультурем.

Заключение

ЛКК студента, которая формируется в рамках реализации ЛКП к обучению китайскому языку в вузе, предполагает подбор лингвокультурного материала и умение проводить лингвокультурологический анализ

языковых единиц, выявляющий в них культурно-национальную специфику. Уникальным лингвокультурным материалом для проведения лингвокультурологического анализа и выявления в нем культурно значимой информации являются китайские сказки. Сказка – лингвокультурный материал, способствующий адекватному пониманию национальной специфики, который не перегружает студента сложной лексикой, но в то же время достаточно информативен для формирования ЛКК.

Представленная в исследовании система формирования ЛКК посредством применения китайских сказок в методике обучения китайскому языку указывает на необходимость использования КС как лингвокультурного учебного материала для обязательной дисциплины «Иностранный язык (китайский язык)» направления подготовки бакалавриата «Международные отношения», поскольку в исследовании раскрыт ее педагогический потенциал и представлены принципы отбора КС на основе ее тематического соответствия программе курса, а именно на основе наличия лингвокультурной информации в ее текстах, выявляющей существенные различия культур России и Китая, изучение которых необходимо для успешной профессиональной межкультурной коммуникации студентов-бакалавров направления подготовки «Международные отношения» с представителем иной лингвокультуры.

Перспективы дальнейшего исследования текстов КС: их включение в учебный материал обязательной дисциплины «Иностранный язык (китайский язык)» направления подготовки бакалавриата «Международные отношения» будет способствовать более глубокому пониманию студентом китайской культуры, национального характера и национального менталитета через содержание в китайских сказках культурно-маркированных единиц для осуществления эффективного межкультурного общения.

Мы основываемся на том, что построению успешного межкультурного диалога и культурному сближению способствует сформированность у будущего специалиста в области международных отношений ряда компетенций, в том числе ЛКК, которая предполагает умение распознавать культурно значимую информацию и использовать ее в профессиональной деятельности для достижения межкультурного взаимопонимания. Межкультурное взаимопонимание в будущем будет способствовать развитию межгосударственного сотрудничества между Россией и Китаем. Народы двух стран должны ориентироваться на культурное сближение молодежи двух стран, чтобы российско-китайская дружба продолжалась из поколения в поколение (Лузянин С. Г., Чжао Хуашэн. Российско-китайский диалог: модель 2019: доклад № 46/2019 / Российский совет по международным делам (РСМД). М.: НП РСМД, 2019).

Поэтому, учитывая современные реалии, в условиях глобализирующегося мира, в совершенно новой социально-экономической и политической ситуации в современном российском обществе, где феномен иноязычия становится чем-то обыденным, необходимо продолжать поиск новых эффективных научных подходов к обучению китайскому языку в вузе, а также проводить отбор учебных материалов, насыщенных культурно значимой информацией, чтобы готовить специалистов в области международных отношений, профессионалов межкультурной коммуникации, не только владеющих иностранным языком, но и обладающих навыками и умениями добиваться межкультурного взаимопонимания с носителями китайского языка для достижения наиболее высоких профессиональных результатов.

Источники | References

1. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентемы / под ред. и с послесл. акад. Ю. С. Степанова. М.: Индрик, 2005.
2. Воробьев В. В. Лингвокультурология (теория и методы): монография. М.: Изд-во Российского университета дружбы народов, 1997.
3. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. М.: Академия, 2006.
4. Гасанова Д. С. Лингвокультурологические и структурно-семантические особенности языка сказки: на материале лезгинского, русского и английского языков: дисс. ... к. филол. н. Махачкала, 2013.
5. Городецкая Л. А. Лингвокультурная компетентность личности как культурологическая проблема: автореф. дисс. ... д. культ. М., 2007.
6. Казымова Л. А. Язык и культура: к вопросу о специфике лингвокультурологии // Филология и лингвистика. 2018. № 3 (9).
7. Маслова В. А. Лингвокультурология. Введение: учеб. пособие для вузов. М.: Юрайт, 2023.
8. Михайлова Т. В., Дуйсекова К. К. Обучение иностранному языку: лингвокультурологический подход // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2019. Вып. 4 (833).
9. Пропп В. Я. Русская сказка. М., 2000.
10. Столярова И. Н., Васильева Е. В. Межкультурная проблематика в современных отечественных исследованиях по методике обучения иностранным языкам // Мир науки. 2018. № 4.
11. Тарасова Е. Ф. Межкультурное общение – новая онтология анализа языкового сознания // Этнокультурная специфика языкового сознания: сб. науч. ст. М.: Изд-во Института языкознания Российской академии наук, 1996.
12. Телия В. Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Языки русской культуры, 1996.

13. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000.
14. Худойбердиев Г. М. Значимость лингвокультурологического подхода в обучении иностранным языкам // Восточно-европейский научный журнал. 2017. № 3 (19).
15. Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. Л.: Наука, 1974.
16. Языкова Н. В. Актуальные проблемы реализации межкультурного подхода в иноязычном образовании и пути их решения // Язык-культура, мышление-познание. Интегративные исследования: мат. междунар. науч.-практ. конф. Улан-Удэ, 2018.
17. Simpson J., Roud S. Oxford Dictionary of English Folklore. Oxford: Oxford University Press, 2003.

Информация об авторах | Author information



Новикова Надежда Александровна¹

¹ Забайкальский государственный университет, г. Чита



Novikova Nadezhda Aleksandrovna¹

¹ Transbaikal State University, Chita

¹ novikovanadezh@yandex.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 25.04.2023; опубликовано (published): 19.06.2023.

Ключевые слова (keywords): китайский язык; межкультурная коммуникативная компетенция; лингвокультурологическая компетенция; лингвокультурологический подход; межкультурная коммуникация; китайские сказки; Chinese language; intercultural communicative competence; linguoculturological competence; linguoculturological approach; intercultural communication; Chinese fairy tales.